MT
883
M97
R4
1915

LATIN PRONOUNCED

FOR

SINGING

by

REV. EDWARD J. MURPHY

THE PRONUNCIATION URGED
by
POPE PIUS X

REQUIEM MASS

OR

MASS FOR THE DEAD

Cornell University Library
MT 883.M97R4 1915
Latin pronounced for singing.
3 1924 021 787 324
mus

Cornell University Library
Ithaca, New York

BOUGHT WITH THE INCOME OF THE
SAGE ENDOWMENT FUND
THE GIFT OF
HENRY W. SAGE
1891

MUSIC

LATIN PRONOUNCED

FOR

SINGING

By

REV. EDWARD J. MURPHY

THE PRONUNCIATION URGED
By
POPE PIUS X

REQUIEM MASS

OR

MASS FOR THE DEAD

For Sale by
H. L. KILNER & CO.,
824 Arch Street, Philadelphia, Pa.

S

Transferred A531376 from Olin 3/30/67 jcs

Imprimatur

✠ E. F. PRENDERGAST,

Archbishop of Philadelphia.

Imprimatur

✠ JOHN CARDINAL FARLEY,

Archbishop of New York.

Copyright, 1915
by
EDWARD J. MURPHY

PREFACE TO FOURTH EDITION.

This new edition will be found to differ in many instances from earlier editions.

It represents the pure, unmodified, uncompromised Roman-Italian pronunciation of Latin, the official pronunciation of the Holy See.

The use of this pronunciation was urged by Pope Pius X, in a letter addressed to the Archbishop of Bourges, France; advocated by the Irish Ecclesiastical Record (December, 1904); The American Ecclesiastical Review (January, 1905); The American Catholic Quarterly Review (January, 1908) and adopted for the most part in the dioceses of New York, Philadelphia, Boston and Chicago.

It is not so much the author's purpose to propagate the Italian pronunciation of Latin, as to introduce uniformity and correctness of Latin pronunciation amongst the laity.

We believe that the modern Roman pronunciation of Latin is the best for practical use amongst Catholics, certainly the best for chant and singing.

At present everyone seems to pronounce Latin just as he pleases. "All the faults of English pronunciation are ingrafted on the Latin, until faulty pronunciation of Latin has become somewhat characteristic with us, and may be called peculiarly American."

It may therefore require the same courage to use and to teach this pronunciation as it did to publish it; but you are sure you are right, so go ahead.

In this work we have spelled out phonetically the syllables of the Latin words, "to make clear to English minds and tongues their correct vocal expression, hoping to have restored to these unoffending lingual elements their primitive significance and the full sonorous value which they demand."

The words have been divided into syllables as we find them divided in the Liturgy of the Church, and however strange or unusual the divisions may at times appear, we have as our authority the authorized Missal and Breviary.

The author wishes to acknowledge the assistance of the late Professor Edwin F. MacGonigle.

In the estimation of the celebrated Doctor Corcoran, composer of the Latin documents for the Second and Third Councils of Baltimore, the Latinity of Professor MacGonigle could not be improved upon. He spent more than six years in Rome, making a special study of Gregorian Chant and the pronunciation of Latin in connection with church music.

During his practical career of forty years, he was at different times Professor of Latin and Gregorian Chant in St. Charles' Seminary, Overbrook; St. Vincent's Seminary, Germantown; St. Thomas' Seminary, Villa Nova; and director of the Cathedral Choir, St. James', and St. Agatha's, Philadelphia.

The many changes to be noted in this new edition are due for the most part to suggestions made by Professor MacGonigle. No word was allowed to pass without his full sanction. This competent judge commended the work in these words: "Any person who pronounces the Latin precisely as indicated in this phonetic system will have a beautiful and correct pronunciation of Latin."

NOTE.—In this work, dotted Ȧ and AH stand for the Italian sound of A, which is pronounced like the A in fathom. The A in the Latin words MATER and PATER should be pronounced like the A in the English words MATERNAL and PATERNAL.

Many teach that this A should be pronounced like the broad A in FATHER, so that the Latin words MATER and PATER would sound to the ear very much as if they were spelled with a short Ŏ, as MŎT-ER, PŎT-ER.

The fact is that this broad sound is not heard in the best Italian pronunciation in Rome.

Mass For The Dead.

The Introit.

RAY-QUE-AIM AY-**TARE**-NĂM DOE-NAH AY-EECE, **DOE**-MEE-NAY:
Requiem æternam dona eis, Domine:

ATE LOOX PARE-**PAY**-TOO-AH **LOO**-CHAY-ĂT AY-EECE.
et lux perpetua luceat eis.

TAY DAY-CHATE HEEM-NOOS DAY-OOS EEN SEE-OAN,
Te decet hymnus Deus in Sion,

ATE TEE-BEE RADE-**DAY**-TOOR VO-TOOM EEN YAY-**ROO**-SAH-LAME:
et tibi reddetur votum in Jerusalem:

AKE-**SOW**-DEE O-RĂT-SEE-**O**-NAME MAY-ĂM, ĂD TAY OAM-NEECE KAH-RO **VAY**-NEE-ATE.
exaudi orationem meam, ad te omnis caro veniet.

RAY-QUE-AIM AY-**TARE**-NĂM DOE-NAH AY-EECE, **DOE**-MEE-NAY:
Requiem æternam dona eis, Domine:

ATE LOOX PARE-**PAY**-TOO-AH **LOO**-CHAY-ĂT AY-EECE.
et lux perpetua luceat eis.

Kyrie.

KEE-REE-AY AY-**LAY**-E-SONE, **KEE**-REE-AY AY-**LAY**-E-SONE, **KEE**-REE-AY AY-**LAY**-E-SONE.
Kyrie eleison, Kyrie eleison, Kyrie eleison.

KREE-STAY AY-**LAY**-E-SONE, KREE-STAY AY-**LAY**-E-SONE, KREE-STAY AY-**LAY**-E-SONE.
Christe eleison, Christe eleison, Christe eleison.

KEE-REE-AY AY-**LAY**-E-SONE, **KEE**-REE-AY AY-**LAY**-E-SONE, **KEE**-REE-AY AY-**LAY**-E-SONE.
Kyrie eleison, Kyrie eleison, Kyrie eleison.

PRIEST: Dominus vobiscum.

CHOIR: ATE KOOM **SPEE**-REE-TOO TOO-O.
Et cum spiritu tuo.

PRIEST: Oremus, etc.

CHOIR: AH-MANE.
Amen.

The Gradual.

RAY-QUE-AIM AY-**TARE**-NÄM DOE-NAH AY-EECE, **DOE**-MEE-NAY:
Requiem æternam dona eis, Domine:

ATE LOOX PARE-**PAY**-TOO-AH **LOO**-CHAY-ÄT AY-EECE.
et lux perpetua luceat eis.

EEN MAY-**MO**-REE-AH AY-**TARE**-NAH AY-REET YOO-STOOS:
In memoria æterna erit justus:

ÄB OW-DEET-SEE-**O**-NAY MAH-LAH NOAN TEE-**MAY**-BEET.
ab auditione mala non timebit.

The Tract.

ÄB-**SOLE**-VAY, **DOE**-MEE-NAY, **AH**-NEE-MÄS **OAM**-NEE-OOM FEE-**DAY**-LEE-OOM
Absolve, Domine, animas omnium fidelium

DAY-FOONK-**TOE**-ROOM ÄB OAM-NEE **VEEN**-KOO-LO DAY-LEEK-**TOE**-ROOM.
defunctorum ab omni vinculo delictorum.

ATE **GRÄT**-SEE-AH TOO-AH EEL-LEECE SOOK-KOOR-**RANE**-TAY,
Et gratia tua illis succurrente,

MAY-RAY-ÄN-TOOR AY-**VAH**-DAY-RAY YOO-**DEE**-CHEE-OOM OOLT-SEE-**O**-NEECE.
mereantur evadere judicium ultionis.

ATE LOO-CHEECE AY-**TARE**-NAY BAY-AH-TEE-**TOO**-DEE-NAY **PARE**-FROO-E.
Et lucis æternae beatitudine perfrui.

Sequentia, or Dies Irae.

1. DEE-AYS E-RAY DEE-AYS EEL-LAH,
Dies iræ dies illa,

SOLE-VATE SAY-KLOOM EEN FAH-**VEEL**-LAH;
Solvet sæclum in favilla;

TAY-STAY DAH-VEED KOOM SEE-**BEE**-LAH.
Teste David cum Sibylla.

2. QUÄN-TOOS TRAY-MORE AIST FOO-**TOO**-ROOS,
Quantus tremor est futurus,

QUÄN-DOE YOO-DAKES AIST VANE-**TOO**-ROOS,
Quando Judex est venturus,

KOONK-TAH STREEK-TAY DEE-SKOOS-**SOO**-ROOS!
Cuncta stricte discussurus!

3. TOO-BAH MEE-ROOM SPĂR-JANES SO-NOOM
Tuba mirum spargens sonum

PARE SAY-**POOL**-KRAH RAY-GEE-**O**-NOOM,
Per sepulchra regionum,

KO-JATE OAM-NAYS ĂN-TAY THRO-NOOM.
Coget omnes ante thronum.

4. MORS STOO-**PAY**-BEET ATE NAH-**TOO**-RAH,
Mors stupebit et natura,

KOOM RAY-**SOOR**-JATE KRAY-AH-**TOO**-RAH
Cum resurget creatura

YOO-DEE-**KĂN**-TEE RAY-SPONE-**SOO**-RAH.
Judicanti responsura.

5. LEE-BARE SCREEP-TOOS PRO-FAY-**RAY**-TOOR,
Liber scriptus proferetur,

EEN QUO TOE-TOOM KONE-TEE-**NAY**-TOOR,
In quo totum continetur,

OON-DAY MOON-DOOS YOO-DEE-**CHAY**-TOOR.
Unde mundus judicetur.

6. YOO-DAKES AIR-GO KOOM SAY-**DAY**-BEET,
Judex ergo cum sedebit,

QUEED-QUEED LAH-TATE, ĂP-PAH-**RAY**-BEET;
Quidquid latet, apparebit;

NEEL EEN-**OOL**-TOOM RAY-MAH-**NAY**-BEET.
Nil inultum remanebit.

7. QUEED SOOM MEE-SARE TOONK DEEK-**TOO**-ROOS?
Quid sum miser tunc dicturus?

QUAME PAH-**TRO**-NOOM RO-GAH-**TOO**-ROOS
Quem patronum rogaturus

KOOM VEEX YOO-STOOS SEET SAY-**KOO**-ROOS?
Cum vix justus sit securus?

8. RAKES TRAY-**MANE**-DAY MAH-YAY-**STAH**-TEECE,
Rex tremendæ majestatis,

QUE SĂL-**VĂN**-DOOS SĂL-VĂS GRAH-TEECE,
Qui salvandos salvas gratis,

SĂL-VAH MAY, FONES PEE-AY-**TAH**-TEECE.
Salva me, fons pietatis.

9. RAY-KORE-**DAH**-RAY, YAY-SOO PEE-AY,
Recordare, Jesu pie,

QUODE SOOM KOW-SAH TOO-AY VEE-AY:
Quod sum causa tuæ viæ:

NAY MAY PARE-DÄS EEL-LAH DEE-AY.
Ne me perdas illa die.

10. QUAY-RANES MAY, SAY-**DEE**-STEE LÄS-SOOS:
Quaerens me, sedisti lassus:

RAY-DAY-**MEE**-STEE KROO-CHAME PÄS-SOOS:
Redemisti crucem passus:

TÄN-TOOS LAH-BORE NOAN SEET KÄS-SOOS.
Tantus labor non sit cassus.

11. YOO-STAY YOO-DAKES OOLT-SEE-**O**-NEECE,
Juste judex ultionis,

DOE-NOOM FÄCK RAY-MEECE-SEE-**O**-NEECE
Donum fac remissionis

ÄN-TAY DEE-AIM RÄT-SEE-**O**-NEECE.
Ante diem rationis.

12. EEN-JAY-**MEE**-SKO, TÄM-QUÄM RAY-OOS:
Ingemisco, tamquam reus:

KOOL-PAH ROO-BATE VOOL-TOOS MAY-OOS.
Culpa rubet vultus meus:

SOOP-PLEE-**KÄN**-TEE PÄR-CHAY, DAY-OOS.
Supplicanti parce, Deus.

13. QUE MAH-**REE**-ÄM ÄB-SOLE-**VEE**-STEE,
Qui Mariam absolvisti,

ATE LAH-**TRO**-NAME AKE-SOW-**DEE**-STEE,
Et latronem exaudisti,

MEE-KEE QUO-QUAY SPAME DAY-**DEE**-STEE.
Mihi quoque spem dedisti.

14. PRAY-CHAYS MAY-AY NOAN SOONT DEEN-YAY;
Preces meæ non sunt dignæ:

SADE TOO BO-NOOS FÄCK BAY-**NEEN**-YAY,
Sed tu bonus fac benigne,

NAY PAY-**RANE**-NEE KRAY-MARE EEN-YAY.
Ne perenni cremer igne.

15. EEN-TARE O-VAYS LO-KOOM PRAY-STAH,
Inter oves locum præsta,

ATE ÄB HAY-DEECE MAY SAY-**QUAY**-STRAH,
Et ab bædis me sequestra,

STAH-TOO-AINS EEN PÄR-TAY DAKE-STRAH.
Statuens in parte dextra.

16. KONE-FOO-**TAH**-TEECE MAH-LAY-**DEEK**-TEECE,
Confutatis maledictis,

FLÄM-MEECE **AH**-KREE-BOOS ÄD-**DEEK**-TEECE:
Flammis acribus addictis:

VO-KAH MAY KOOM BAY-NAY-**DEEK**-TEECE.
Voca me cum benedictis.

17. O-RO SOOP-PLAKES ATE ÄK-**KLEE**-NEECE,
Oro supplex et acclinis,

KORE KONE-**TREE**-TOOM QUAH-SEE CHEE-NEECE,
Cor contritum quasi cinis,

JAY-RAY KOO-RÄM MAY-E FEE-NEECE.
Gere curam mei finis.

16. LAH-KREE-**MO**-SAH DEE-AYS EEL-LAH,
Lacrymosa dies illa

QUAH RAY-**SOOR**-JATE AKES FAH-**VEEL**-LAH
Qua resurget ex favilla

YOO-DEE-**KÄN**-DOOS HO-MO RAY-OOS.
Judicandus homo reus.

19. HOO-EEK AIR-GO PÄR-CHAY, DAY-OOS:
Huic ergo parce, Deus:

PEE-AY YAY-SOO **DOE**-MEE-NAY,
Pie Jesu Domine,

DOE-NAH AY-EECE **RAY**-QUE-AIM.
Dona eis requiem.

AH-MANE.
Amen.

At The Gospel.

PRIEST: Dominus vobiscum.

CHOIR: ATE KOOM **SPEE**-REE-TOO TOO-O.
Et cum spiritu tuo.

PRIEST: Sequentia Sancti Evangelii secundum Joannem.

CHOIR: **GLO**-REE-AH TEE-BEE **DOE**-MEE-NAY.
Gloria tibi Domine.

After The Gospel.

PRIEST: Dominus vobiscum.

CHOIR: ATE KOOM **SPEE**-REE-TOO TOO-O.
Et cum spiritu tuo.

At The Offertory.

DOE-MEE-NAY YAY-SOO KREE-STAY, RAKES **GLO**-REE-AY, **LEE**-BAY-RAH **AH**-NEE-MĂS
Domine Jesu Christe, Rex gloriæ, libera animas

OAM-NEE-OOM FEE-**DAY**-LEE-OOM DAY-FOONK-**TOE**-ROOM DAY PAY-NEECE EEN-**FARE**-NEE,
omnium fidelium defunctorum de poenis inferni,

ATE DAY PRO-**FOON**-DOE LAH-KOO: **LEE**-BAY-RAH AY-ĂS DAY O-RAY LAY-**O**-NEECE,
et de profundo lacu: libera eas de ore leonis,

NAY ĂB-**SORE**-BAY-ĂT AY-ĂS **TĂR**-TAH-ROOS, NAY KAH-DĂNT EEN OAB-**SKOO**-ROOM;
ne absorbeat eas tartarus, ne cadant in obscurum;

SADE **SEEN**-YEE-FARE SĂNK-TOOS **MEE**-KAH-AIL RAY-PRAY-**SANE**-TATE AY-ĂS EEN LOO-CHAME
sed signifer sanctus Michael repræsentet eas in lucem

SĂNK-TĂM:
sanctam:

QUĂM O-LEEM **AH**-BRAH-HAY PRO-MEE-**SEE**-STEE, ATE **SAY**-MEE-NEE AY-YOOS.
Quam olim Abrahae promisisti, et semini ejus.

HO-STEE-ĂS, ATE PRAY-CHAYS TEE-BEE, **DOE**-MEE-NAY, LOU-DEECE OAF-**FAY**-REE-MOOS: TOO
Hostias et preces tibi, Domine, laudis offerimus: tu

SOO-SHE-PAY PRO AH-NEE-**MAH**-BOOS EEL-LEECE QUAH-ROOM **HO**-DEE-AY MAY-**MO**-REE-ĂM
suscipe pro animabus illis, quarum hodie memoriam

FAH-CHEE-MOOS: FĂCK AY-ĂS, **DOE**-MEE-NAY, DAY MORE-TAY TRĂN-**SEE**-RAY ĂD VEE-TĂM.
facimus: fac eas, Domine, de morte transire ad vitam.

QUĂM O-LEEM **AH**-BRAH-HAY PRO-MEE-**SEE**-STEE ATE **SAY**-MEE-NEE AY-YOOS.
Quam olim Abrahae promisisti, et semini ejus.

At The Preface.

PRIEST: Per omnia sæcula sæculorum.

CHOIR: AH-MANE.
Amen.

PRIEST: Dominus vobiscum.

CHOIR: ATE KOOM **SPEE**-REE-TOO TOO-O.
Et cum spiritu tuo.

PRIEST: Sursum corda.

CHOIR: HAH-**BAY**-MOOS ĂD **DOE**-MEE-NOOM.
Habemus ad Dominum.

PRIEST: Gratias agamus Domino Deo nostro.

CHOIR: DEEN-YOOM ATE YOO-STOOM AIST.
Dignum et justum est.

At The Sanctus.

SĂNK-TOOS, SĂNK-TOOS, SĂNK-TOOS **DOE**-MEE-NOOS DAY-OOS **SAH**-BAH-OATH.
Sanctus, Sanctus, Sanctus Dominus Deus Sabaoth.

PLAY-NEE SOONT CHAY-LEE, ATE TARE-RAH **GLO**-REE-AH TOO-AH.
Pleni sunt coeli, et terra gloria tua.

HO-**SÄN**-NAH EEN AKE-**SCHALE**-SEECE!
Hosanna in excelsis!

At The Benedictus.

BAY-NAY-**DEEK**-TOOS, QUE VAY-NEET EEN **NO**-MEE-NAY **DOE**-MEE-NEE.
Benedictus, qui venit in nomine Domini.

HO-**SÄN**-NAH EEN AKE-**SCHALE**-SEECE!
Hosanna in excelsis!

At The Pater Noster.

PRIEST: Per omnia sæcula sæculorum.

CHOIR: AH-MANE.
Amen.

PRIEST: Et ne nos inducas in tentationem.

CHOIR; SADE **LEE**-BAY-RAH NOAS AH MAH-LO.
Sed libera nos a malo.

At The Pax Domini.

PRIEST: Per omnia sæcula sæculorum.

CHOIR: AH-MANE.
Amen.

PRIEST: Pax Domini sit semper vobiscum.

CHOIR: ATE KOOM **SPEE**-REE-TOO TOO-O.
Et cum spiritu tuo.

At The Agnus Dei.

ĂN-YOOS DAY-E, QUE TOLE-LEECE PAKE-**KAH**-TAH MOON-DEE:
Agnus Dei, qui tollis peccata mundi:

DOE-NAH AY-EECE **RAY**-QUE-AIM.
dona eis requiem.

ĂN-YOOS DAY-E, QUE TOLE-LEECE PAKE-**KAH**-TAH MOON-DEE:
Agnus Dei, qui tollis peccata mundi:

DOE-NAH AY-EECE **RAY**-QUE-AIM.
dona eis requiem.

ĂN-YOOS DAY-E, QUE TOLE-LEECE PAKE-**KAH**-TAH MOON-DEE:
Agnus Dei, qui tollis peccata mundi:

DOE-NAH AY-EECE **RAY**-QUE-AIM SAME-PEE-**TARE**-NĂM.
dona eis requiem sempiternam.

At The Communion.

LOOX AY-**TARE**-NAH **LOO**-CHAY-ĂT AY-EECE **DOE**-MEE-NAY:
Lux æterna luceat eis, Domine:

KOOM SĂNK-TEECE TOO-EECE EEN AY-**TARE**-NOOM: QUE-AH PEE-OOS AYS.
cum Sanctis tuis in æternum: quia pius es.

RAY-QUE-AIM AY-**TARE**-NĂM DOE-NAH AY-EECE, **DOE**-MEE-NAY: ATE LOOX PARE-**PAY**-TOO-AH
Requiem æternam dona eis, Domine: et lux perpetua

LOO-CHAY-ĂT AY-EECE. KOOM SĂNK-TEECE TOO-EECE EEN AY-**TARE**-NOOM: QUE-AH PEE-OOS AYS.
luceat eis. Cum Sanctis tuis in æternum: quia pius es.

At The Post Communion.

PRIEST: Dominus vobiscum.

CHOIR: ATE KOOM **SPEE**-REE-TOO TOO-O.
Et cum spiritu tuo.

PRIEST: Oremus, etc,

CHOIR: AH-MANE.
Amen.

PRIEST: Requiescant in pace.

CHOIR: AH-MANE.
Amen.

ABSOLUTION AFTER MASS.

LIBERA.

LEE-BAY-RAH MAY, **DOE**-MEE-NAY, DAY MORE-TAY AY-**TARE**-NAH EEN DEE-AY EEL-LAH
Libera me, Domine, de morte æterna in die illa

TRAY-**MANE**-DAH: QUĂN-DOE CHAY-LEE MO-**VANE**-DEE SOONT, ATE TARE-RAH:
tremenda: Quando cœli movendi sunt, et terra:

DOOM **VAY**-NAY-REECE YOO-DEE-**KAH**-RAY **SAY**-KOO-LOOM PARE EEN-YAME.
Dum veneris judicare sæculum per ignem.

TRAY-MANES FĂCK-TOOS SOOM AY-GO, ATE **TEE**-MAY-O, DOOM DEE-**SKOOS**-SEE-O **VAY**-NAY-REET,
Tremens factus sum ego, et timeo, dum discussio venerit,

ĂT-QUAY VANE-**TOO**-RAH E-RAH.
atque ventura ira.

QUĂN-DOE CHAY-LEE MO-**VANE**-DEE SOONT, ATE TARE-RAH.
Quando cœli movendi sunt, et terra.

DEE-AYS EEL-LAH, DEE-AYS E-RAY, KAH-LAH-MEE-**TAH**-TEECE, ATE MEE-**SAY**-REE-AY,
Dies illa, dies iræ, calamitatis, et miseriæ,

DEE-AYS MĂN-YAH, ATE AH-**MAH**-RAH VĂL-DAY.
dies magna, et amara valde.

DOOM **VAY**-NAY-REECE YOO-DEE-**KAH**-RAY **SAY**-KOO-LOOM PARE EEN-YAME.
Dum veneris judicare sæculum per ignem.

RAY-QUE-AIM AY-**TARE**-NĂM DOE-NAH AY-EECE, **DOE**-MEE-NAY:
Requiem æternam dona eis, Domine:

ATE LOOX PARE-**PAY**-TOO-AH **LOO**-CHAY-ĂT AY-EECE.
et lux perpetua luceat eis.

LEE-BAY-RAH MAY, **DOE**-MEE-NAY, DAY MORE-TAY AY-**TARE**-NAH EEN DEE-AY EEL-LAH
Libera me, Domine, de morte æterna in die illa

TRAY-**MANE**-DAH:
tremenda:

QUĂN-DOE CHAY-LEE MO-**VANE**-DEE SOONT, ATE TARE-RAH:
Quando cœli movendi sunt, et terra:

DOOM **VAY**-NAY-REECE YOO-DEE-**KAH**-RAY **SAY**-KOO-LOOM PARE EEN-YAME.
Dum veneris judicare sæculum per ignem.

PRIEST: Kyrie eleison.
CHOIR: KREE-STAY AY-**LAY**-E-SONE.
Christe eleison.

PRIEST: Kyrie eleison.

PRIEST: Pater noster,

PRIEST: Et ne nos inducas in tentationem.
CHOIR: SÀDE **LEE**-BAY-RAH NOAS AH MAH-LO.
Sed libera nos a malo.

PRIEST: A porta inferi.
CHOIR: **AY**-ROO-AY, **DOE**-MEE-NAY, **AH**-NEE-MĂM AY-YOOS. (**AH**-NEE-MĂS AY-**O**-ROOM .*
Erue, Domine, animam ejus. (animas eorum).*

PRIEST: Requiescat (cant)* in pace.
CHOIR: AH-MANE.
Amen.

PRIEST: Domine, exaudi orationem meam,
CHOIR: ATE KLAH-MORE MAY-OOS ĂD TAY **VAY**-NEE-ĂT
Et clamor meus ad te veniat.

PRIEST: Dominus vobiscum.
CHOIR: ATE KOOM **SPEE**-REE-TOO TOO-O.
Et cum spiritu tuo.

PRIEST: Oremus, etc.
CHOIR: AH-MANE.
Amen.

PRIEST: Requiem æternam dona ei, (eis)* Domine.
CHOIR: ATE LOOX PARE-**PAY**-TOO-AH **LOO**-CHAY-ĂT AY-E (AY-EECE).*
Et lux perpetua luceat ei (eis).*

PRIEST: Requiescat (cant)* in pace.
CHOIR: AH-MANE.
Amen.

PRIEST: Anima ejus, et animæ omnium fidelium defunctorum per misericordiam Dei, requiescant in pace.
CHOIR: AH-MANE.
Amen.

* *The words in brackets are sung if more than one soul is prayed for.*

BENEDICTUS.*

Antiphon AY-GO SOOM.
Ego sum.

1. BAY-NAY-**DEEK**-TOOS **DOE**-MEE-NOOS, DAY-OOS E-SRAH-AIL, QUE-AH VEE-SEE-**TAH**-VEET,
Benedictus Dominus, Deus Israel, quia visitavit,

ATE FAY-CHEET RAY-DAIMP-SEE-**O**-NAME PLAY-BEECE SOO-AY:
et fecit redemptionem plebis suæ:

2. ATE AY-**RAKE**-SEET KORE-NOO SAH-**LOO**-TEECE NO-BEECE: EEN DOE-MO DAH-VEED **POO**-AY-REE SOO-E.
Et erexit cornu salutis nobis: in domo David pueri sui.

3. SEE-KOOT LO-**KOO**-TOOS AIST PARE OAS SÄNK-**TOE**-ROOM, QUE AH **SAY**-KOO-LO SOONT,
Sicut locutus est per os sanctorum, qui a sæculo sunt,

PRO-FAY-**TAH**-ROOM AY-YOOS:
prophetarum ejus:

4. SAH-**LOO**-TAME AKES E-NEE-**MEE**-CHEECE NO-STREECE, ATE DAY MAH-NOO **OAM**-NEE-OOM, QUE
Salutem ex inimicis nostris, et de manu omnium, qui

O-**DAY**-ROONT NOAS:
oderunt nos:

5. ÄD FAH-CHEE-**AIN**-DÄM MEE-SAY-REE-**KORE**-DEE-ÄM KOOM **PAH**-TREE-BOOS NO-STREECE:
Ad faciendam misericordiam cum patribus nostris:

ATE MAY-**MO**-RAH-REE TAY-STAH-**MANE**-TEE SOO-E SÄNK-TEE.
et memorari testamenti sui sancti.

6. YOOS-YOO-**RÄN**-DOOM, QUODE YOO-**RAH**-VEET ÄD **AH**-BRAH-HÄM PAH-TRAME NO-STROOM,
Jusjurandum, quod juravit ad Abraham patrem nostrum,

DAH-**TOO**-ROOM SAY NO-BEECE:
daturum se nobis:

7. OOT SEE-NAY TEE-**MO**-RAY, DAY MAH-NOO E-NEE-MEE-**KO**-ROOM NO-**STRO**-ROOM
Ut sine timore, de manu inimicorum nostrorum

LEE-BAY-**RAH**-TEE, SARE-VEE-**AH**-MOOS EEL-LEE.
liberati, serviamus illi.

8. EEN SÄNK-TEE-**TAH**-TAY, ATE YOO-**STEET**-SEE-AH KO-RÄM EEP-SO,
In sanctitate, et justitia coram ipso,

OAM-NEE-BOOS DEE-**AY**-BOOS NO-STREECE.
omnibus diebus nostris.

9. ATE TOO, POO-AIR, PRO-**FAY**-TAH ÄL-**TEECE**-SEE-MEE VO-**KAH**-BAY-REECE: PRAY-**E**-BEECE AY-NEEM
Et tu, puer, propheta Altissimi vocaberis: præibis enim

ÄN-TAY **FAH**-CHEE-AIM **DOE**-MEE-NEE PAH-**RAH**-RAY VEE-ÄS AY-YOOS:
ante faciem Domini parare vias ejus:

*If the body be present the service is continued as follows:**

10. ĂD DĂN-DĂM SHEE-**AINT**-SEE-ĂM SAH-**LOO**-TEECE PLAY-BEE AY-YOOS
Ad dandam scientiam salutis plebi ejus;

EEN RAY-MEECE-SEE-**O**-NAME PAKE-KAH-**TOE**-ROOM AY-O-ROOM:
in remissionem peccatorum eorum:

11. PARE **VEE**-SHAY-RAH MEE-SAY-REE-**KORE**-DEE-AY DAY-E NO-STREE:
Per viscera misericordiæ Dei nostri:

EEN QUE-BOOS VEE-SEE-**TAH**-VEET NOAS, **O**-REE-AINS AKES ĂL-TOE.
in quibus visitavit nos, oriens ex alto.

12. EEL-LOO-MEE-**NAH**-RAY HEECE, QUE EEN **TAY**-NAY-BREECE, ATE EEN OOM-BRAH MORE-TEECE SAY-DAINT:
Illuminare his, qui in tenebris, et in umbra mortis sedent:

ĂD DEE-REE**JANE**-DOAS PAY-DAYS NO-STROAS EEN VEE-ĂM PAH-CHEECE.
ad dirigendos pedes nostros in viam pacis.

***GLO**-REE-AH PAH-TREE ATE **FEE**-LEE-O, ATE SPEE-**REE**-TOO-E SĂNK-TOE:
Gloria Patri et Filio, et Spiritui sancto:

SEE-KOOT AY-RĂT EEN PREEN-**CHEE**-PEE-O ATE NOONK ATE SAME-PARE ATE EEN **SAY**-KOO-LAH
Sicut erat in principio, et nunc, et semper, et in sæcula

SAY-KOO-**LO**-ROOM. AH-MANE.
sæculorum. Amen.

RAY-QUE-AIM AY-**TARE**-NĂM DOE-NAH AY-EECE **DOE**-MEE-NAY:
Requiem æternam dona eis, Domine:

ATE LOOX PARE-**PAY**-TOO-AH **LOO**-CHAY-ĂT AY-EECE.
et lux perpetua luceat eis.

Antiphon.

AY-GO SOOM RAY-SOOR-**RAKE**-SEE-O ATE VEE-TAH, QUE CRAY-DEET EEN MAY, **ATE**-SEE-ĂM
Ego sum resurrectio et vita, qui credit in me, etiam

SEE **NORE**-TOO-OOS **FOO**-AY-REET, VEE-VATE: ATE OAM-NEECE QUE VEE-VEET ATE CRAY-DEET EEN MAY,
si mortuus fuerit, vivet: et omnis qui vivit, et credit iu me,

NOAN MO-REE-**AY**-TOOR EEN AY-**TARE**-NOOM.
non morietur in æternum.

* *The Gloria Patri, etc., is not sung at Tenebrae; but Requiem Aeternam etc., is sung instead of it at the Office of the Dead.*

CHANTER: **KEE**-REE-AY AY-**LAY**-E-SONE.
Kyrie eleison.

CHOIR: KREE-STAY AY-**LAY**-E-SONE.
Christe eleison.

ALL: **KEE**-REE-AY AY-**LAY**-E-SONE.
Kyrie eleison.

PRIEST: Pater noster.

After sprinkling and incensing the bier, the Priest continues:

PRIEST: Et ne nos inducas in tentationem.

CHOIR: SADE **LEE**-BAY-RAH NOAS AH MAH-LO.
Sed libera nos a malo.

PRIEST: A porta inferi.

CHOIR: **AY**-ROO-AY, **DOE**-MEE-NAY, **AH**-NEE-MĂM AY-YOOS. (**AH**-NEE-MĂS AY-**O**-ROOM).*
Erue, Domine, animam ejus. (animas eorum).*

PRIEST: Requiescat (cant)* in pace.

CHOIR: AH-MANE.
Amen.

PRIEST: Domine, exaudi orationem meam.

CHOIR: ATE KLAH-MORE MAY-OOS ĂD TAY **VAY**-NEE-ĂT.
Et clamor meus ad te veniat.

PRIEST: Dominus vobiscum.

CHOIR: ATE KOOM **SPEE**-REE-TOO TOO-O.
Et cum spiritu tuo.

PRIEST: Oremus, etc.

CHOIR: AH-MANE.
Amen.

If the body be not present the service ends with the following:

PRIEST: Requiem æternam dona ei, (eis)* Domine.

CHOIR: ATE LOOX PARE-**PAY**-TOO-AH **LOO**-CHAY-ĂT AY-E (AY-EECE).*
Et lux perpetua luceat ei (eis).*

PRIEST: Requiescat (cant)* in pace.

CHOIR: AH-MANE.
Amen.

PRIEST: Anima ejus, et animæ omnium fidelium defunctorum, per misericordiam Dei, requiescant in pace.

CHOIR: AH-MANE.
Amen.

**The parts in brackets are said if more than one soul is prayed for.*

The following may be sung while the corpse is being carried out of church.

EEN PAH-RAH-**DEE**-SOOM DAY-**DOO**-KÄNT TAY **ÄN**-JAY-LEE: EEN TOO-O ÄD-**VANE**-TOO
In Paradisum deducant te Angeli: in tuo adventu

SOO-**SHEE**-PEE-ÄNT TAY **MÄR**-TEE-RAYS, ATE PARE-**DOO**-KÄNT TAY EEN CHEE-VEE-**TAH**-TAME
suscipiant te Martyres, et perducant te in civitatem

SÄNK-TÄM YAY-**ROO**-SAH-LAME.
sanctam Jerusalem.

KO-ROOS ÄN-JAY-**LO**-ROOM TAY SOO-**SHEE**-PEE-ÄT, ATE KOOM **LÄD**-ZAH-RO QUONE-DÄM
Chorus Angelorum te suscipiat, et cum Lazaro quondam

POW-PAY-RAY AY-**TARE**-NÄM **HAH**-BAY-ÄS **RAY**-QUE-AIM.
paupere æternam habeas requiem.

The following is a list of Books

BY

REV. EDWARD J. MURPHY

in which every word of the Latin is phonetically pronounced:

High Mass	**25 cts. net**
Requiem Mass	**25 " "**
Vespers of the Blessed Virgin Mary . . .	**25 " "**
Hymns for Lent and Processions of the Most Blessed Sacrament during Holy Week—Corpus Christi and Forty Hours Devotion. *Comprising:* *STABAT MATER* *VEXILLA REGIS* *PANGE LINGUA* *O SALUTARIS* *TANTUM ERGO* . .	**25 cts. net**
Latin for Altar Boys	**25 cts. net**

CARDS

Benediction Service	**5 cts. each; $4 per 100**
Litany of Blessed Virgin Mary . . .	

FOR SALE BY

H. L. KILNER & CO.

824 ARCH STREET, PHILADELPHIA, PA.